

Obsah

Francouzská literatura česky – recepce v detailech	9
Analyzovaná data	11
České překlady francouzsky psaných literárních děl	
vydané v letech 1990–2013	14
Knihy v průřezu sledovaného období	14
Počet vydaných titulů	16
Nakladatelské subjekty – jejich podíl na celkové knižní produkci	16
Vydané tituly podle nakladatelských subjektů	17
Objem produkce	18
Nejčastěji vydávaní autoři	19
Verne, Jules (1828–1905) – 171 titulů	23
Garen, Jean-Pierre (1932–2004) – 63 titulů	25
Dumas, Alexandre (1802–1870) – 49 titulů	26
Simenon, Georges (1903–1989) – 44 tituly	32
Jacq, Christian (*1947) – 41 titulů	35
Saint-Exupéry, Antoine de (1900–1944) – 40 titulů	36
Arnaud, Georges-Jean (*1928) – 31 titulů	40
Merle, Robert (1908–2004) – 31 titulů	40
Vian, Boris (1920–1959) – 31 titulů	42
Golon, Anne (1921–2017) – 26 titulů	47
Sade, Donatien Alphonse François, markýz de (1740–1814) – 26 titulů ...	48
Benzoni, Juliette (1920–2016) – 25 titulů	52
Apollinaire, Guillaume (1880–1918) – 23 titulů	53
Baudelaire, Charles (1821–1867) – 20 titulů	56
Camus, Albert (1913–1960) – 19 titulů	60
Maupassant, Guy de (1859–1893) – 18 titulů	63
Verlaine, Paul (1844–1896) – 16 titulů	66

Beckett, Samuel (1906–1989) – 15 titulů	69
Hugo, Victor (1802–1885) – 15 titulů	72
Wiesel, Elie (1928–2016) – 15 titulů	86
Proust, Marcel (1871–1922) – 14 titulů	87
Boulle, Pierre (1912–1994) – 13 titulů	89
Flaubert, Gustave (1821–1880) – 13 titulů	92
Giono, Jean (1895–1970) – 13 titulů	102
Charrière, Henri (1906–1973) – 13 titulů	104
Leblanc, Maurice (1864–1941) – 13 titulů	106
Messadié, Gérald (*1931) – 13 titulů	108
Villon, François (1431–1464) – 13 titulů	109
Queneau, Raymond (1903–1976) – 12 titulů	111
La Fontaine, Jean de (1621–1695) – 11 titulů	113
Balzac, Honoré de (1799–1850) – 10 titulů	116
Druon, Maurice (1918–2009) – 10 titulů	120
Flamand, Barbara Y. – 10 titulů	121
Gavalda, Anna (*1970) – 10 titulů	123
Ionesco, Eugène (1912–1994) – 10 titulů	125
Lenormand, Frédéric (*1964) – 10 titulů	127
Musset, Alfred de (1810–1857) – 10 titulů	129
Nothomb, Amélie (*1966) – 10 titulů	135
Pagnol, Marcel (1895–1974) – 10 titulů	136
Vanoyeke, Violaine (*1956) – 10 titulů	139
Zola, Émile (1840–1902) – 10 titulů	140
Devět vydaných titulů	150
Osm vydaných titulů	163
Sedm vydaných titulů	167
Šest vydaných titulů	178
Pět vydaných titulů	190
Nejčastěji vydávané tituly	203

Komentář bibliografických dat	206
Souhrnné výstupy analýzy bibliografických dat	208
Francouzská literatura jako dobrodružství	208
Brak na výsluní: detektivky	209
Jeden autor, jeden překladatel	210
Zásluhy překladatelů	210
Jeden autor, jeden nakladatel	211
Pauzy ve vydávání	211
Zastarávání překladů	213

Překvapivý zájem	214
Erotica	215
Splácení dluhů, zaplňování edičních mezer	215
Splácení dluhů – prvně uvedení autoři z kánonu francouzské literatury	216
Autoři, jimž se nedostalo potřebné pozornosti	216
Posvěcení	218
Za hranice Francie	219
Český knižní trh ve světle bibliografických dat	219
Závěry	222
Slovo závěrem	224
Výběrová bibliografie	225
Jmenný rejstřík	227
Summary	241